

交际/功能法高级汉语口语教程

WHAT
WHAT
WHAT
HOW
HOW
HOW

TO SAY AND
TO SAY IT?

说什么和怎么说?

邱 质 朴 著 江苏人民出版社

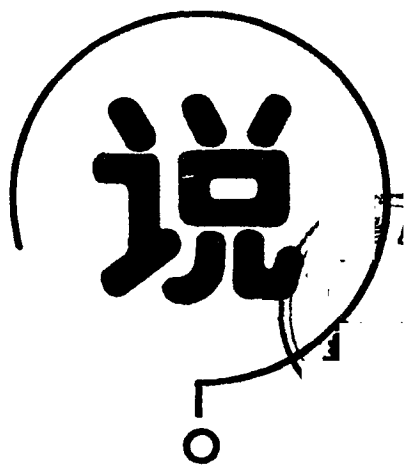


13977668482

WHAT
WHAT
WHAT
HOW
HOW
HOW

TO SAY AND
TO SAY IT?

说什么和怎么说?



邱 质 朴 著 江苏人民出版社

说什么和怎么说？

邱 质 朴

江苏人民出版社出版发行

江苏省新华书店经销 江苏新华印刷厂印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 13.625 插页 5 字数 220,000
1990年9月第1版 1990年9月第1次印刷
印数 1—4,000 册

ISBN 7—214—00554—9

G·152

定价：10.00 元

责任编辑 杨 杰 王 楠

插 图 柴 倩

版权所有 不得翻印

FOREWORD

THE OBJECTIVE OF THIS BOOK

The goals of this language text are to offer foreign students a tool with which to penetrate Chinese culture and customs by providing different types of practical language exercises that will help the student grasp appropriate conversational expressions, patterns, and improve oral communication skills.

Ideally this book is written for students with a knowledge of third year standard Mandarin Chinese or above. That is to say they are familiar with basic Chinese grammar while at the same time have the ability to identify and use 2000 or more characters.

'What to Say and How to Say it?' is made up of 30 chapters, 77 subsections, and 241 situational dialogues. These include not only simple terms for greetings, shopping, chance encounters but also more complex topics such as praises, complaints, criticisms, sympathies and unexpected events. In addition there are dialogues with discussion topics including music, art, religion, war, love and marriage. By completing the numerous and wide ranging oral exercises as well as a few important written exercises, the student should acquire the ability

to communicate comfortably with different types of people in different types of situations.

According to past teaching experience in several schools, the completion of the entire book requires 120 classroom hours. In addition, instructors may use selections from the various chapters and sections with other teaching material according to their own needs.

This language text has three main objectives:

1. to help students understand real spoken Chinese
2. to facilitate students to use Chinese to ask and answer questions correctly as well as appropriately
3. to direct students in learning Chinese culture and daily customs while at the same time teaching them to express their ideas, intentions, and feelings more naturally and smoothly

Besides being an advanced spoken Chinese language teaching material, this book can also serve as an advanced level Chinese language reference book. In the table of contents and index are listed various situations and various ways to express one's intentions.

THE STRUCTURE OF THIS BOOK

There are 30 chapters in this text. The first are 27 notional chapters, which are based on the purpose of communication and intentions. The last 3 are structural chapters, which are intended to complement the previous notional chapters.

Each chapter is divided into subsections totalling 77.

Each subsection has a minimum of three parts.

The first part is a communication intention language group classifications list. This list is useful for studying new ways to express one's self, or to review methods of expression learned during previous language study.

The second part offers example sentences which demonstrate the above mentioned classifications list with useful examples. For the convenience of the student the examples in boldface type are patterns that often reappear.

The third part is composed of situational dialogues. This section provides simulations of realistic conversations involving a great variety of topics with an emphasis on cultural items. The purpose of this part is to provide study material available by systematic reference and language materials for future reference.

Each chapter provides exercises for communication practice. The exercise "answers" are in the appendix.

The appendix includes:

1. a list of difficult words
2. exercise answers
3. an index for situational dialogues

The author

序 言

这本书的目的

本书的目的是为了使外国学生透过中国的文化与习俗,在多种多样实际语言情境中练习和掌握得体的口语表达方式,提高语言交际能力。

一般说来,本书的教学对象应该是已获得三年以上正规汉语训练的学生。也就是说他们对汉语的基本语法已相当熟悉并拥有两千个以上可供使用的单词。

本书共分三十个单元,七十七个小节,二百四十一个情境对话。它们包括从简单的问候语、购物用语、问路用语到较为复杂的赞美、抱怨、指责、安慰、意外事件等话题以及对音乐、美术、宗教、战争、爱情、婚姻等问题的讨论甚至争论。通过丰富多彩的对话练习和少量必要的笔头练习,学习者将对中国人在不同情境中的谈话方式有进一步的了解,并且学会同各式各样的人在各式各样的场合中进行顺畅的谈话。

根据本书过去的教学试用经验,学完全书需要一百二十个常规学时。但也可以根据需要,配合其他教材选学书

中的某些章节。

概括地说,本书的目的有三:

1. 听懂中国人真正的口语;
2. 使用汉语作比较得体的提问、应答和叙述;
3. 逐步引导学习者在体察中国文化和日常习俗的同时比较自然顺畅地使用汉语表达思想、意图和感情。

本书除了可作为汉语口语高级班教材之外,也可作为具有中、高级汉语水平的学习者和使用者备查的一本参考手册式的工具书。在本书的目录或索引中都可以查到某种情境和某种意向中的某种恰当的口语表达方式。

这本书的结构

本书共三十个单元,其中前二十七个是意向功能单元,它们是根据交际的意向与目的而设计的,后三个是结构单元,因为这三个单元和表达意向功能的关系特别密切。

每个单元又分若干小节,共计七十七个。

每个小节基本上都有三个部分:

第一部分是交际意向语群的分类表,可以用来学习新的表达方式,或者是复习和归纳以前学过的表达方式。

第二部分是例句,它们显示了上述分类表中表达方式的用法实例。例中的黑体字是表中所列表达方式在该例中的再现,以便学习者的理解和记忆。

第三部分是情境对话,它们是实际交际的模拟,涉及

的话题五光十色，文化涵盖面比较广，目的是为教学提供一个交际情境的参照系统和语料储备。

每个单元均安排有一定的练习。练习的“参考答案”在附录中。严格地说功能交际法的练习不同于传统的听—说法练习。听—说法练习是以语句的正误为练习目的，答案可以设计成“ $1 + 1 = 2$ ”那样准确无误。但功能交际法的练习是交际过程中的话语，答案是未知的。学生A可以用这样的表达方式来达到交际目的，学生B完全可以用其他表达方式。因此，在本书附录中的答案仅作为参考。练习一、二的答案可供教师参考和学生模拟。练习三提供的交际情境供教师和学生编写情境对话之用。

本书附录包括：

1. 难词表；
2. 参考答案；
3. 对话情境索引。

关于交际与得体

大多数学过汉语的外国学生和学者初次来到中国，当他置身于真正的汉语环境中时，都会遇到一些没有预料到的困难。比方说，某个学生已经学过几年汉语，对基本语法已经很熟悉，也能借助词典读懂报刊上与自己知识范围有关的文章，但在同中国人交谈或办事情的时候常常碰到相当尴尬的局面。中国人说的话（不是方言）听不懂或听不大懂，不知道怎样问和怎样说才合适。他（或她）常

常为了把话说得正确，就根据自己学过的语法和词汇，煞费苦心地造出一些语法不能算错的句子，可是听他说话的人有时可能误会他的意思或感到莫名其妙。

比方说，你是一个学汉语的学生，上午十点多钟的时候，你向一位中国人问候说“你早”，关心你学汉语的朋友会告诉你这句话用的不是时候，太晚了。因为中国人问候“你早”，大都在九点以前甚至更早些。还有，你如果细心体察，就会发现中国人对中年女知识分子称“先生”，特别是在大学或研究单位里。而你感到更为奇怪的是，你的朋友或同学常在遇到你的时候第一句话是“你吃过饭吗”或“吃了吗”，“到哪儿去呀”，“上街吗”，或者只说一个字“哟”，然后向你微笑，而不是说“你早”或“你好”。当你在家庭作客的时候，饭后你除了用“谢谢”表示你当时的心情之外，很可能想不出其他更得体的致谢话可以说。你可能常常听到“怎么搞的”这句话，但“怎么搞的”究竟是什么意思？或许你的中国朋友对你说，“怎么搞的”这个句子似乎没有任何意思，但又代表着一切意思。不错，你的朋友是对的，因为“怎么搞的”这四个字是根据“情境的上下文”而使用的。它可以表示疑问、好奇、不满、批评、意外、焦急、担心、指责以及其他有关的交际意向。在你学习本书某些章节之后，你将会有更深切的体会。另外，中国人喜欢用非常形象化的表达方式如“满面红光”、“笑掉了大牙”、“急白了头发”、“驴唇不对马嘴”等惯用说法。这儿的“面”、“牙”、“头发”、“嘴”、“唇”等词不是同

你的本族语文化中某些有趣的表达方式同样引人入胜吗？为了进行交际，你必须理解各类词语的文化背景，同时学会正确地运用它们。

随着你的交往和生活范围的扩大，你在许多场合跟各式各样的人用中国话打交道或讨论问题，你对自己的要求越来越高，你努力按自己的意向和感情说中国话，“说什么”和“怎么说”成为你关心的问题。有时候你也许会觉得自已连一句得体的中国话都不会说，甚至一句中国话都不敢说了。你又发现，单单是语法正确的句子不一定得体，而说出的话如果不得体往往达不到交际的目的，甚至可能引起误会。这说明你进步了。

什么叫得体呢？那就是把一句话或一些话说得恰到好处，准确地表达着说话人的交际意图，不引起误解或其他副作用。任何人说话都应该有“在什么地方”、“在什么时候(时机)”、“在什么情况下”和“对什么人说”的考虑。“对什么人说”是至关重要的因素，这时必然会出现说话人和对话人的关系。说话人会很自然地把对话人的年龄、性别、职业、身份、文化水平、与自己熟悉程度等因素加在一块儿来考虑。这样做才能够恰如其分地表达思想感情，达到交际的目的。说话时，任何人都在自然而然地扮演着一一定的“社会角色”，你可以是父亲又是儿子、是上级又是下级、是长辈又是晚辈、男朋友或是女朋友、丈夫或是妻子……与不同的对话人说各种得体的或自己认为是得体的话。比方说，你可以对你的下级说：“为什么今天

迟到了？下次可要注意了！”但是用这同样的语气和表达方式，你绝不会对你的上级去说。委婉是得体的一个极重要的因素。要学会委婉的说话，委婉的本质是不使对方感到难堪、尴尬和不快。碰到耳聋的人不能说“聋子”，而说“重听”；在腿瘸的对话人面前绝对不能说“瘸子”，而要说“行动不方便”；在婚姻不幸的男女面前又何必大谈离婚的坏处呢？中国有句成语“入乡问俗”，它同时也包含着“入乡问忌”呢！得体不仅仅是礼貌问题，它也是交际的需要。把话说得得体是用口语进行交际的最高要求。中国恰好有一句形容语言得体或不得体的俗语：“一句话可以把人说得笑起来，一句话也可以把人说得跳起来。”

向教师的建议

由于过去出版的汉语教材绝大多数是听—说结构法的，而这本功能交际法的《说什么和怎么说？》试用了将近十年，虽然也引起了海内外汉语教师和学生的兴趣，但如何用好这本教材，作为作者应该向教师和使用者们提出一些建议作参考，这当然是责无旁贷的。

1. 近20年来逐渐兴起的外语功能交际教学法在教学的指导思想上和过去普遍使用的听—说法（又称结构法）的确有着很大的差别。两种方法之间存在着几个显著差别，简洁地说那就是：听—说法以训练语言能力为主旨，而交际法是训练交际的能力；前者以语言正确为最高要求，后者以语言得体为追求目标；前者强调语法结构，后

者强调意思表达；前者对学生有错必纠，后者对学生的“错”高度容忍。当然，这两种教学法并非水火不相容而绝对对立，它们可以并存并用，互相渗透。但是不能不承认它们之间语言观的差别和教学实践的差别。

2. 这本教材是为汉语高级班编写的，因此教师选用这本教材时首先应该考虑学生的水平，他们应该是对汉语基本语法比较熟悉同时已能够驾驭两千个单词以上的学生，否则课堂效果将不很理想。

3. 功能交际法是一种语言交际能力训练的教学法，要把重点放在学生一边，以学生的需要为最高需要，尽一切可能引导、激发学生做各种语境的交际练习。教师应作为教学活动的组织者，课堂训练的主持人和答疑解难的引导者。事实证明，如果把语言课（不仅仅是功能交际法的语言课）上成知识讲授课，效果大概是比较糟的。每堂课较为理想的时间分配是三七开或四六开，学生多说，教师少说。这样做丝毫没有降低教师的主导作用，反而使教师的工作更加艰巨，责任也更加重大。

4. 每堂课都应确立要达到的目标，因此要精心设计每一交际练习的“战略”、“策略”、步骤和具体做法，以分组的方式进行训练最为理想。

5. 本书中的全部材料，即语群表、例句、对话、练习、附录、索引等，可以被看作一个以功能/意向为轴心的参照系统，教师和学生都是这个系统的消费者，只是角度不同而已。不可能也没有必要死记硬背书中的材料，但

是要使用书中的表达方式、交际情境来做模拟性的交际练习。当然，教师和在学生指导下的学生都可以根据正在或将要进行的单元材料设计新的交际情境，供课堂活动使用。换句话说，教师教这本书，学生学同一本书，都不要仅仅停留在知道和理解书中所提供的信息上，而是要利用这些信息进行操作，进行演练—功能交际练习。

6. 学生在上课之前必须自学，自学的内容包括发现问题、熟悉语群表和例句中的表达方式、体味对话中的人物关系并且设身处地自我想象，如果自己处于这样情境之中应该说什么和怎么说。

7. 在做交际练习时，教师也可以扮演交际模拟中的某一角色，并且认真地扮演，这样可以使课堂气氛更加活跃，提高模拟效果，激发学生在练习中表情达意的兴趣。

8. 教师是学生的朋友，而且应该是最可信赖的朋友，而不是“师道尊严”中的“师”，更不是监督人或学分授予人等等。教师必须始终相信学生，相信他们能够完成模拟练习，相信他们会提高能力取得进步。不要过多地限制他们，要鼓励他们独立自主地设计和创造，不要评头论足，允许他们犯错误，而不是立即或直接地加以纠正和指责。用示范和共同练习的方法培养学生内在判断正误和自我调节的能力。相信他们在交际模拟的实践中可以提高语言的交际能力，而不是教师教他们交际。特别要引导学生细心体察和模仿汉语在它的文化背景下的微妙之处，因

为学生的错误常常发生在文化背景方面,以致话语不够得体。

9. 教材在课堂教学中可以做如下的安排: ①语群表中的表达方式以重点掌握为好,其中有相当部分学生已经熟悉。在表达方式中列举了某些具体的词语搭配实例,如第四单元“请求”的第一节“一般请求”的语群表中有这样一个实例:“请给我来三瓶啤酒(一斤苹果、两客炒面、一碗水饺)”,这里列举的食品是该例的需要,绝非限定的搭配。要鼓励学生练习时举一反三,不要拘泥于表中的例词。②例句中的黑体字多为重点表达方式,要多说多练。③对话反映着丰富的文化内容,也为教学提供了交际练习的参照,学生可利用同一情境做模拟练习,做自己的决定,说自己认为得体的话。④每个单元的练习都具有一定的难度,最好先作为家庭作业,然后再在课堂上加以完善和丰富。练习一是必做题,练习二、练习三可以选做其中一部分。书后答案只供参考,因为交际过程中很少有固定的模式和答案,说什么话和怎么说这些话都是随机的,甚至是未知的。

10. 在教学活动中可以就地取材,结合当时进行的单元,使用“道具”,如图片、照片、图表、海报、广告、实物、录音、录像。视觉形象容易激发学生的好奇心和想象力,由“道具”联想到的情境比口头描述的更加生动清晰。

以上十点建议仅供使用这本教材的教师们参考,深信

对这本教材有兴趣的老师们和朋友们在试用这本教材时一定会发挥语言教学艺术的创造性，发扬它的优点，指出它的缺点，协助这本书的再次修订。

邱 质 朴

1990年1月

目 录

第一单元 称谓

第一节 基本称呼	1
第二节 较常用的称呼	4
第三节 公共场合的称呼	7
第四节 姓名和职位	10

第二单元 问候

第一节 基本的问候语	17
第二节 熟人间的问候语	20
第三节 对第三者的问候语	23
第四节 对问候的应答	25

第三单元 介绍

第一节 自我介绍	28
第二节 非正式场合的介绍	31
第三节 正式场合的介绍	34
第四节 介绍时的应答	35

第四单元 请求

第一节 一般的请求	40
第二节 较正式和有礼貌的请求	45